

**ДОГОВІР № 51874**  
**про надання гранту**

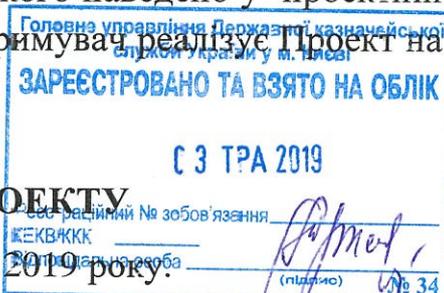
м. Київ

«26» квітня 2019 р.

УКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРНИЙ ФОНД (далі – Фонд) в особі виконавчого директора Федів Юлії Олександрівни, що діє на підставі Положення про Український культурний фонд, затвердженого наказом Міністерства культури України від 21.08.2018 року № 719, з однієї сторони, Товариство з обмеженою відповідальністю «Видавництво «Дзеркало світу» (далі – Грантоотримувач) в особі директора Гончарова Володимира Володимирівича, що діє на підставі Статуту, з іншої сторони (далі – Сторони), уклали цей Договір про таке.

### І. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ

Фонд надає Грантоотримувачу на умовах, визначених цим Договором, грант для реалізації культурного проекту «Інтерактивна книга «Придунайська історія»» (далі – Проект), опис та мінімальні технічні вимоги до якого наведено у проектній заявці згідно з додатком 1 до цього Договору, а Грантоотримувач реалізує Проект на умовах, визначених цим Договором.



### ІІ. СТРОКИ РЕАЛІЗАЦІЇ ПРОЕКТУ

1. Грантоотримувач реалізує Проект до 29 вересня 2019 року.
2. Проект реалізується поетапно згідно з графіком, визначеним у пункті 11 проектної заявки.
3. Для підтвердження реалізації відповідного етапу Проекту Грантоотримувач надає Фонду проміжний змістовий звіт (додаток 2) та звіт про використання частини суми гранту (додаток 3).  
Днем реалізації відповідного етапу Проекту є день підписання Фондом проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту.
4. Для підтвердження реалізації Проекту в цілому Грантоотримувач надає Фонду змістовий звіт (додаток 4) та звіт про використання суми гранту (додаток 5).  
Днем реалізації Проекту є день підписання Фондом змістового звіту, звіту про використання суми гранту та акта про виконання Проекту.

### ІІІ. СУМА ГРАНТУ ТА ГРАФІК ПЛАТЕЖІВ

1. Загальна сума гранту становить 367 302 грн. 00 коп. (триста шістдесят сім тисяч триста дві гривні 00 копійок) без ПДВ.
2. Попередню оплату від загальної суми гранту Фонд перераховує у таких розмірах та у такі строки:  
110 190 грн. 60 коп. (сто десять тисяч сто дев'яносто гривень 60 копійок) без ПДВ не пізніше ніж до 17 травня 2019 року.

3. Фонд перераховує кожен наступну частину попередньої оплати від загальної суми гранту після підписання проміжного змістового звіту та звіту про використання частини суми гранту (у разі необхідності).

4. Фонд перераховує залишок коштів від загальної суми гранту після підписання змістового звіту та звіту про використання суми гранту.

5. Перерахування коштів здійснюється в безготівковій формі у національній валюті України шляхом переказу на розрахунковий рахунок Грантоотримувача.

#### IV. ПРАВА ТА ОBOB'ЯЗКИ СТОРІН

1. Грантоотримувач має право на реалізацію Проекту відповідно до умов цього Договору.

2. Грантоотримувач зобов'язується:

1) відповідати за будь-якими зобов'язаннями, покладеними на нього цим Договором;

2) не отримувати прибутку від гранту (крім випадків реалізації проектів, пов'язаних із кіновиробництвом);

3) реалізувати Проект у строки, визначені у пункті 1 розділу II цього Договору;

4) надавати Фонду звіти, передбачені пунктами 3, 4 розділу II цього Договору;

5) надавати фінансові документи, які підтверджують співфінансування Проекту з інших джерел, у разі надання Фондом гранту на умовах співфінансування;

6) у разі якщо реалізацію Проекту буде припинено чи не завершено протягом дії цього Договору, у триденний строк повідомити Фонд про такі обставини. У строк, що не перевищує 10 календарних днів з моменту настання таких обставин, документально підтвердити всі витрати, здійснені за рахунок суми гранту, та повернути Фонду невикористану частину суми гранту.

3. Фонд має право:

1) ознайомлюватися з первинною документацією, пов'язаною з реалізацією Проекту;

2) вимагати від Грантоотримувача будь-які документи, інформацію та пояснення щодо його дій, пов'язаних з виконанням цього Договору та реалізацією Проекту;

3) використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

4. Фонд зобов'язується:

1) надавати організаційно-методичну допомогу Грантоотримувачу;

2) контролювати порядок виконання цього Договору, дотримання строків, у тому числі проміжних, правильність, обґрунтованість та цільове використання гранту.

## V. ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СТОРІН

1. Сторони відповідають за своїми зобов'язаннями в межах, визначених чинним законодавством України.

2. Фонд не несе відповідальності за завдані Грантоотримувачем збитки, а також збитки, спричинені третім особам.

## VI. ПРАВО ВЛАСНОСТІ ЩОДО РЕАЛІЗОВАНОГО ПРОЕКТУ

1. Право власності, майнові права, права на промислово та інтелектуальну власність, що виникають в результаті реалізації Проекту, належать Грантоотримувачу, якщо інше не визначено Грантоотримувачем.

2. Грантоотримувач гарантує Фонду право використовувати безоплатно та на власний розсуд всі документи та інформацію, отримані в процесі реалізації Проекту, якщо таке використання відповідає існуючим правам інтелектуальної та промислової власності.

3. Грантоотримувач використовує всі можливі засоби для популяризації Проекту, який фінансується за підтримки Фонду. З цією метою рекламні матеріали, офіційні повідомлення, звіти та публікації мають містити інформацію про те, що Проект реалізовано за фінансової підтримки Фонду, з використанням символіки Фонду.

4. Усі публікації Грантоотримувача, що стосуються Проекту, у будь-якій формі та в будь-який спосіб (включаючи мережу Інтернет) мають містити застереження про те, що їх зміст не є офіційною позицією Фонду.

## VII. ДОПУСТИМІ ВИТРАТИ

1. Сторони домовились, що фактичні витрати мають відповідати принципам раціонального управління фінансами, бути відображені в бухгалтерському обліку Грантоотримувача (чи його партнерів) та відповідати витратам, передбаченим у кошторисі Проекту, форму якого наведено у додатку 6 до цього Договору.

2. Сторони домовились, що неприпустимими є такі витрати:

оплата заборгованостей Грантоотримувача;

видатки за Проектом, раніше профінансовані з інших джерел;

основні засоби, інші необоротні матеріальні активи, нематеріальні активи;

видатки на підготовку проектної заявки;

інші витрати, здійснені не за призначенням.

## **VIII. БУХГАЛТЕРСЬКИЙ ОБЛІК ТА ТЕХНІЧНИЙ КОНТРОЛЬ**

1. Грантоотримувач веде належний бухгалтерський облік та звітує перед Фондом в процесі реалізації Проекту в порядку, передбаченому цим Договором.
2. На вимогу Фонду Грантоотримувач зобов'язаний надати всю необхідну фінансову документацію щодо Проекту, зокрема виписки за рахунками.
3. Фонд має право проводити технічну перевірку процесу реалізації Проекту, у тому числі за місцезнаходженням Грантоотримувача та за місцем фактичної реалізації Проекту.

## **IX. ДОСТРОКОВЕ РОЗІРВАННЯ ДОГОВОРУ**

1. У разі істотних порушень умов цього Договору, визначених Законом України «Про Український культурний фонд», його може бути розірвано за заявою Фонду в односторонньому порядку.
2. Рішення Фонду про розірвання цього Договору приймається за наявності факту істотного порушення його умов.
3. У разі дострокового розірвання цього Договору внаслідок використання будь-якої частини гранту не за призначенням або з порушенням чинного законодавства Грантоотримувач зобов'язаний протягом 20 календарних днів з дня отримання повідомлення про розірвання цього Договору в односторонньому порядку повернути у повному обсязі перераховані Фондом кошти.

## **X. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОРНІ ОБСТАВИНИ)**

1. У разі виникнення форс-мажорних обставин Сторони звільняються від своїх зобов'язань за цим Договором. Форс-мажорними обставинами визнаються усі обставини, визначені Законом України «Про торгово-промислові палати в Україні».
2. У разі настання таких обставин кожна зі Сторін має повідомити іншу у письмовій формі протягом 5 календарних днів.

## **XI. ПОРЯДОК ВИРІШЕННЯ СПОРІВ**

1. Тлумачення умов цього Договору здійснюється відповідно до норм чинного законодавства України.
2. Усі спори або розбіжності, що випливають із умов цього Договору або пов'язані з цим Договором та його тлумаченням, дією, припиненням або його розірванням, вирішуються шляхом переговорів між Сторонами. У разі якщо Сторони не можуть дійти згоди шляхом переговорів, такі спори вирішуються у порядку, визначеному чинним законодавством України.

## ХІІ. ІНШІ УМОВИ

1. Цей Договір набирає чинності з дня його підписання Сторонами та діє до 31 грудня 2019 року.

Зміни до цього Договору вносяться шляхом укладення додаткових договорів.

2. У разі зміни уповноваженої особи Сторони невідкладно повідомляють одна одну.

3. Обмін інформацією відбувається між Сторонами будь-якими можливими та прийнятними засобами зв'язку.

4. Електронне повідомлення вважається отриманим Стороною-одержувачем в день його успішного відправлення. Відправлення вважається неуспішним, якщо Сторона, яка його направляє, отримує повідомлення про те, що воно не було відправлено. У цьому разі Сторона, яка направляє повідомлення, має негайно відправити його ще раз за будь-якими іншими відомими та попередньо визначеними адресами, зазначеними у пункті 6 цього розділу.

5. Кореспонденція, що направляється Сторонами з використанням послуг поштового зв'язку, вважається отриманою Стороною в установленому законодавством порядку.

6. Контактні особи:

1) контактна особа Фонду:

Проектний відділ Українського культурного фонду

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

+38 044 504-22-66

programa.cult@ucf.in.ua

2) контактна особа Грантоотримувача:

Гончаров Володимир Володимирович, директор

7. Грантоотримувач вживає всіх необхідних заходів для запобігання випадкам, коли неупереджене та справедливе здійснення цього Договору конфліктує з особистими інтересами (інтересами членів родини), інтересами економічного характеру чи будь-якими іншими подібними інтересами (далі – Конфлікт інтересів).

8. Про будь-який випадок, що містить або може призвести до Конфлікту інтересів під час виконання цього Договору, Грантоотримувач зобов'язується негайно повідомити Фонд у письмовій формі.

9. Фонд та Грантоотримувач зобов'язуються дотримуватись конфіденційності щодо інформації та змістових матеріалів Проекту, які стали відомі під час виконання цього Договору.

10. У разі якщо правила і процедури для Грантоотримувачів вимагають проведення публічних закупівель, такі правила і процедури мають відповідати національним або міжнародним стандартам та принципам прозорості, пропорційності, ефективного фінансового управління, рівного ставлення і відсутності дискримінації.

11. Грантоотримувач погоджується, що будь-які персональні дані, зазначені у цьому Договорі, обробляються Фондом відповідно до Закону України «Про захист персональних даних».

12. Договір складено українською мовою у двох примірниках (по одному для кожної зі Сторін), що мають однакову юридичну силу.

### ХІІІ. ДОДАТКИ ДО ДОГОВОРУ

Невід'ємними частинами цього Договору є додатки до нього, а саме:

додаток 1 – проектна заявка;

додаток 2 – проміжний змістовий звіт;

додаток 3 – звіт про використання частини суми гранту;

додаток 4 - змістовий звіт;

додаток 5 – звіт про використання суми гранту;

додаток 6 – кошторис проекту.

### ХІV. РЕКВІЗИТИ СТОРІН

#### Фонд

Український культурний фонд

Юридична адреса:

01601, м. Київ, вул. І. Франка, 19

Адреса для листування:

01010, м. Київ, вул. Лаврська, 10-12

ЄДРПОУ: 41436842

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: ГУДКСУ у м. Києві

Р/р: 35213083000458

МФО: 820172

Тел.: +38 (044) 504-22-66

#### Грантоотримувач

Товариство з обмеженою відповідальністю  
«Видавництво «Дзеркало світу»

Юридична адреса:

03067, Київ, вул. Гарматна, буд. 44/2, оф. 46

Адреса для листування:

04071, м. Київ, провулок Хорива, 4 офіс 36

ЄДРПОУ: 32040730

Банківські реквізити:

Назва банку/філії: АТ "Райффайзен Банк  
Аваль"

Р/р: 26001463945

МФО: 380805

Тел.: +38 (044) 494-12-97

Виконавчий директор

Ю.О. Федів

М.П.

Директор

В.В. Гончаров

*Чеківський М.В. Чеківський М.В.*



**Заявка на фінансування  
в рамках програми «Створюємо  
інноваційний культурний  
продукт»**

**Інструкція для заявника:**

1. Заповнити заявку в програмі Word.
2. Роздрукувати в хорошій якості.
3. Поставити дату заповнення та підпис.
4. Відсканувати в форматі PDF та надіслати через онлайн-кабінет сайту <https://ucf.in.ua/>
5. Оригінал заявки разом з іншими документами аплікаційного пакету надіслати на адресу програма «Створюємо інноваційний культурний продукт», Український культурний фонд, вул. Лаврська 10-12 м. Київ, 01010

**Розділ I: Візитна картка проектної заявки**

Конкурсна програма

«Створюємо інноваційний культурний продукт»

Тип проекту

- індивідуальний проект  
 проектнонаціональної співпраці  
 проект міжнародної співпраці

Сектор культури і мистецтв  
(побіжно обрати один варіант)

- візуальне мистецтво  
 аудіальне мистецтво  
 дизайн та моди  
 перформативне та сценічне мистецтва  
 культурна спадщина  
 література та видавничі справи  
 культурні та креативні індустрії

Назва проекту

Інтерактивна книга «Придунайська історія»

Назва проекту англійською мовою

Interactivebook "Danubianhistory"

Короткий опис проекту (до 100 слів)



Проект представляє собою інтерактивну ілюстровану книжку «Придунайська історія» з аудіо носієм (компакт диском) де представлена музична п'єса та гра-подорож. Інтерактивна книга – це літературна, музична, романтична мандрівка-спогад пригод чумака Василя у пошуках коханої на території сучасної Одещини та в околі ріки Дунай в обробці народних пісень від гурту «Очеретяний кіт». Проект має на меті сприяти неконфліктному поширенню та розвитку української культури та мови через створення та поширення інноваційного культурного продукту для різних цільових аудиторій.

#### Короткий опис проекту англійською мовою (до 100 слів)

The project is an interactive illustrated book "Danubian History" with an audio carrier (CD-ROM) with a musical piece and a game-trip. The interactive book is a literary, musical, romantic journey-memoir of the adventures of chumak Vasyl in search of a beloved in the territory of the present-day Odessa region and in the vicinity of the Danube river in the processing of folk songs from the group "Ocheretyanyi Kit". The project aims to promote the non-conflict dissemination and development of Ukrainian culture and language through the creation and dissemination of an innovative cultural product for various target audiences.

#### Загальний бюджет проекту (в гривнях)

367302,00

#### Запитувана сума від Українського культурного фонду (в гривнях)

367302,00

#### Інші джерела фінансування проекту (окрім гранту Українського культурного фонду)

Серед можливих: міські бюджети або бюджети громад, кошти організації-заявника, кошти організацій-партнерів, інші державні або приватні донорські кошти, кошти спонсорів або меценатів. Просимо надати конкретний перелік та найменування включно з сумами.

#### Місце або місця проведення проекту (міста, регіони, країни)

Проект реалізовуватиметься в м. Одеса, м. Ізмаїл та інших територіях Одеської області. Продукти будуть розіслані у навчальні заклади відповідних регіонів України та в м. Києві.

#### Термін реалізації проекту

Дата початку  
24. 04. 2019

Дата завершення  
29. 09. 2019

## Розділ II: Інформація про координатора проекту<sup>1</sup>

#### Прізвище, ім'я та по-батькові

Гончаров Володимир Володимирович

#### Контактні дані

#### Електронна пошта

#### Номер телефону

#### Посада в організації

<sup>1</sup> Координатор проекту є представником організації-заявника та контактною особою для Українського культурного фонду для поточних питань. Якщо організацією-заявником є фізична особа підприємств, то координатором проекту та керівником організації є одна й та сама особа.



директор

### Розділ IIIa: Інформація про організацію-заявника

#### Повна назва організації-заявника

Товариство з обмеженою відповідальністю «Видавництво «Дзеркало світу»

#### Повна назва організації-заявника англійською мовою

Publishing house "The Mirror of a world "

#### Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації

Гончаров Володимир Володимирович

#### Контакти керівника

#### Електронна пошта

#### Номер телефону

#### Правова форма організації

ТОВАРИСТВО З ОБМЕЖЕНОЮ ВІДПОВІДАЛЬНІСТЮ

#### Код ЄДРПОУ організації

32040730

#### Юридична адреса організації

03067, м. Київ,  
Солом'янський район,  
вулиця Гарматна,  
будинки 44/2,  
квартира 46

#### Фізична адреса організації

#### Поштова адреса організації

#### Веб-сайт організації, посилання на сторінки в соціальних мережах

www.tw.com.ua

### Розділ IIIб: Інформація про організацію-заявника

#### Основні/стратегічні напрями діяльності організації

Видавництво Друкованої продукції, 8.14 Брошурувально-палтурна діяльність і надання пов'язаних із нею послуг, 46.49 Оптоваторгівля іншими товарами господарського призначення, 47.62 Роздрібна торгівля газетами та канцелярськими товарами в спеціалізованих магазинах, 58.12 Видання довідників і каталогів, 58.14 Видання журналів і періодичних видань, 58.19 Інші види видавничої діяльності

#### Обґрунтування відповідності заявленого проекту основним/стратегічним напрямкам діяльності організації

Запропонований проект «Придунайська історія» відповідає основним напрямкам діяльності організації

#### Наявність матеріально-технічної бази

Організація має такі матеріальні та нематеріальні ресурси:

- осісне приміщення (з орендою за власний кошт),



- освітню техніку,
- необхідне обладнання
- особистий автотранспорт,

### Приклади успішно реалізованих проектів, попередні гранти

Журнали «Український туризм», «Большаяпрогулка», «Куратор», «Гюнсел», збірки поезії, книги в музей Ханенко, збірки пісень з аудіоносієм «20 кроків» «Ой у гаю при Дунак», «Щедра коляда», «Колискова від тата» та інші.

## Розділ IV: Детальний опис проекту

### 1. Актуальність проекту

Чому запропонований проект є актуальним для загального культурного контексту в цілому, та заявника зокрема? В чому полягає важливість та унікальність проекту? З якою проблематикою працює проект? Чи проєкт пропонує цікаве та альтернативне рішення в контексті вже існуючої проблематики? Чи був проєкт частково чи повністю втілений раніше? Як проєкт доповнює вже наявні культурні ініціативи, на локальному / регіональному / національному / міжнародному рівнях?

Одеська область - це полінаціональний регіон, на території якого проживає близько 133 етнісів. Національний склад області досить різноманітний: українці, росіяни, болгары, молдовани, гагаузи, євреї, білоруси, вірмени, цигани, поляки, німці, грузини, азербайджанці, татари, греки, албанці, араби та ін. З огляду на таку різноманітність важливо зберегти культурну та національну ідентичність, яка б слугувала фактором згуртування та єднання.

Ідея проєкту народилась після того, як до музичних гуртів (волонтерів) надійшов запит від музичної волонтерської організації «Музичний батальйон» щодо створення кількох збірок-видань придунайських пісень, які б містили характерне звучання та історичну спадщину Придунав'я. Близько 5 років «Музбат» та музичні гурти, у тому числі «Очеретяний кіт», їздили не тільки на схід у зону АТО але й по містечкам Одещини, брали участь у фестивалі «Дунайська Січ» в м. Ізмаїл та інших культурних заходах. В ході таких поїздок автори проєкту побачили необхідність та нагальність пошуку спроб поліпшити український культурний вплив, особливо в місцях русифікації та знецінення української культури російською політикою. Тому згодом, для розширення та поліпшення ефективності взаємодії з цільовою аудиторією, була створена сюжетна лінія. Таким чином, збірка пісень перетворилась на музичну п'єсу, основні події якої розгортаються на тлі багатокультурного середовища Придунав'я.

З часом, було прийнято рішення щодо оформлення наявного музичного продукту в інтерактивну книгу «Придунайська історія», яка б поєднала у собі риси звичайної книги з ілюстраціями, музичної п'єси (запис на диску в додатку до книги) та пізнавальної гри-подорожі. Частиною книги буде невеличкий словник-довідник по історичним чи тематичним особливостям літературної частини.

У різноманітності адаптації культурної музичної та історичної спадщини України поліпшує ефект сприйняття та усвідомлення національних рис та культури, сприяє її розвитку серед потенційної аудиторії. П'єса не тільки повертає з небуття музичну та культурну спадщину тридунайських територій в оточенні історії пригоди, але й показує в характерній адаптації взаємодію та стосунки між персонажами у різних ситуаціях та проявах. У п'єсі подано не тільки психологічні моделі поведінки героїв та персонажів, а й моделі вирішення ситуацій різноманітної складності. Важливою ціннісною складовою є те, що створений продукт нівелює міжнаціональні конфлікти багатонаціонального краю, що набуває особливої актуальності



після підготовки спроби з встановлення «Бессарабської республіки» у 2014 році. Одеська область у придунайських містечках селах має потребу у неконфліктному поширенні та розвитку української культури та мови. У світлі державних ініціатив та програм, розважальна форма даного продукту підсилить ефект адаптації українського слова та думки та може сприяти створенню жанру музичної подорожі у різних сценарних рішеннях проблем та культурних задач.

Цодскладнощів з російськомовною аудиторією, то вона буде вирішена шляхом редакції тексту, який буде представлений на обох мовах: одна сторінка українською, інша російською.

## 2. Мета, цілі та завдання проекту

З якою метою реалізовується проект? Яких конкретних цілей планується досягти втіленням цього проекту? Якими є індикатори досягнення цілей? Які завдання планується виконати під час реалізації проекту?

Мета проекту – сприяння у неконфліктному поширенні та розвитку української культури та мови через створення та поширення інноваційного культурного продукту для різних цільових аудиторій.

Цілі проекту:

1. Відновити культурну спадщину Придунав'я в історичних рисах певного часу.
2. Створити сприйнятливую форму художнього твору, в якому поєднуються різні види мистецтва.

Індикатори:

- Зібрано 7 пісень для музичної п'єси;
- Створено медіа-продукт тривалістю 45 хвилин;
- Наклад книги в 1000 екземплярів;
- Створено гру-подорож як додаток для книги;
- Проведено 3 презентацій готового продукту;
- Проведено 1 прес-конференцію проекту

Тираж книги та тираж аудіо продукції обумовлено кількістю навчальних закладів, кількістю примірників розданих в цих закладах, та кількістю примірників розповсюджених на презентаціях та прес-конференції.

Розповсюдження тиражу:

1. 60 шт – буде роздано на презентації у м. Києві
2. 100 шт – буде роздано на презентації у м. Одеса
3. 40 шт – буде роздано у м. Ізмаїл
4. 300 шт – буде надано Громадській Організації «Музичний батальйон» для розповсюдження на концертах серед місцевого населення Одеської області
5. 500 шт – розсилка по школам Одеської області

Рекламні листівки з описом проекту, internetадресою, QRкодом, будуть розповсюджені:

1. 300 шт – м. Одеса
2. 100 шт – м. Ізмаїл
3. 100 шт – м. Київ

Рекламні витрати:

1. Створення відеороликів по проекту та просування їх в Internet у соціальних мережах



2. Розповсюдження рекламних листівок промоутерами у містах Одеса, Київ, Ізмаїл
3. Створення аудіоролика по проєкту та розміщення його на радіо в Одеській області

Адресна розсилка включає в себе:

Телефонну комунікацію зі школами Одеської області, підготовку конвертів, відправку конвертів по адресам у школи, контроль отримання конвертів, телефонну презентацію проєкта

Завдання, які планується виконати під час реалізації проєкту:

1. Забезпечити адміністрування проєкту (створити робочу групу проєкту, здійснити розподіл обов'язків та оновити календарний план заходів, встановити ключові індикатори для моніторингу успішного виконання проєкту)
2. Здійснити та забезпечити розробку книги (коректорська робота, художнє оформлення обкладинки та ілюстрацій, підготовка макету для типографії, вибір надавачів послуг для вищезазначених дій)
3. Отримати та забезпечити запис медіа-матеріалу (на момент подання заявки на грант аудіо запис «Придунайської історії» записаний на студії «CrystalSound» м. Київ)
4. Створити гру-подорож (розробка концепції, художнє оформлення, вибір надавача послуг)
5. Провести широку інформаційну кампанію (провести прес-конференцію проєкту, провести презентації продукту, забезпечити широке висвітлення проєкту в соціальних медіа та ін..)
6. Забезпечити оцінку проєкту та вчасне звітування.

---

### 3. Результати проєкту

Якими є короткострокові результати проєкту? Якими є довгострокові результати проєкту? Які будуть кількісні та якісні показники досягання результатів?

Короткострокові результати проєкту:

- Створено 1000 екземплярів книги «Придунайська історія»;
- Створено медіа-продукт «Придунайська історія»;
- Створено гру-подорож в додаток до книги;
- Проведено прес-конференцію, присвячену проєкту
- Проведено 3 презентації готового продукту та проєкту;
- Створено художній продукт, який має риси регіонального походження та унікальності;
- Налагодження діалогу з місцевою владою щодо підтримки та поширення створеного художнього продукту в регіоні;
- 

Довгострокові результати проєкту:

- Створено запит на інноваційний культурний продукт, який має на меті поширення та розвиток української культури та мови
- Створено підґрунтя для розвитку інших жанрів на основі «Придунайської історії» як екранізація, п'єса, музична історія, комп'ютерна гра-квест тощо.
- Підвищено рівень уваги аудиторії до результатів художнього продукту;
- Здійснено популяризацію придунайських народних пісень та фольклору;
- Створено можливості для кіно-квесту варіативних наслідків та сценаріїв що обіграє глядач у «крапках» вибору (динамічна пауза де можна збирати вчинки) з відповідним музичним супроводом;
- Збільшення кількості прихильників україномовного культурного продукту;



- Посилення національно культурної свідомості громадян;
- Заохочення авторів та митців створювати цікаві динамічні твори з різноманітними сюжетними лініями об'єднуючі різні мистецтва для поліпшення ефекту сприйняття.

**4. Команда проекту (члени організації-заявника та залучені фахівці, за трудовим договором або угодою цивільно-правового характеру, а також ті, хто надає послуги як ФОП)**

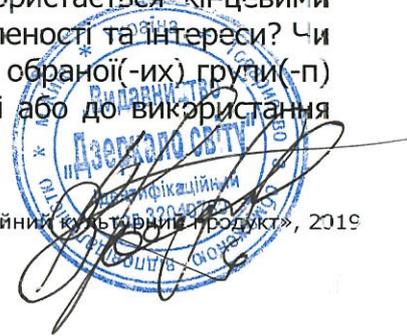
Прізвище, ім'я та по-батькові кожного члена проектної команди	Функціональні обов'язки в проекті	Відповідний досвід
Гончаров Володимир Володимирович	Керівник проекту	20 років в професійній діяльності у сфері видавництва різноманітної друкованої продукції
Тупчієнко Галина Миколаївна	Бухгалтер проекту	Має досвід роботи на посаді головного бухгалтера з 1995 року
Огороднійчук Олександр Георгійович	Головний дизайнер проекту	15 років професійної діяльності у сфері дизайну
Самойлов Юрій Анатолійович	Редактор, Літературний редактор, коректор проекту	Має досвід роботи на посаді 20 років
Усатюк Олег Іванович	Фотхудожник, фотограф, оператор	Переможець всеукраїнських фотоконкурсів. 20 років професійного стажу.
Доляк Микола Миколаєвич	Спеціаліст по просуванню продукту	Багатий досвід по просуванню мистецького продукту, гарні зв'язки з лідерами суспільної думки, відомими музикантами тощо

**5. Робочий план та терміни реалізації проекту**

*Просимо заповнити Додаток 1 до Проектної заявки.*

**6. Цільові аудиторії**

Яка(-і) група(-и) людей безпосередньо братиме участь та / або скористається кінцевими результатами проекту? Яким чином були визначені їх потреби, зацікавленості та інтереси? Чи кінцеві результати проекту повністю задовольняють потреби та інтереси обраної(-их) групи(-п) людей? Яким чином цільові групи будуть залучені до участі в проекті або до використання кінцевих результатів проекту?



Цільові групи проекту:

- Школярі . Одеська область від 7 років (не менше 200 школярів);
- Студенти (Киево-Могилянська академія (50 студентів) , Ізмаїльський гуманітарний державний університет, кафедра педагогіки (200 студентів) ).
- Бібліотеки (3) . Одеська область.
- Громадські організації в сфері культури та національностей

Населення територіальних громад, які безпосередньо вважаються Придунав'єм

## 7. Управління проектом та проектні ризики

Чи має проект план моніторингу та оцінки рівня ефективності управління та реалізації проекту? Які методи та індикатори використовуватимуться для оцінки ефективності управління та реалізації проекту? Чи заходи з оцінки ефективності управління та реалізації проекту відображені в робочому плані? Які ризики передбачає проект? Яку стратегію обиратиме проект для зменшення цих ризиків?

На початку реалізації проекту буде сформована команда, яка буде слідкувати за вчасною реалізацією та досягненням запланованих показників. Також буде встановлено механізм моніторингу та оцінки успішності проекту. Проект матиме дворівневу систему моніторингу – внутрішній та зовнішній. Внутрішній моніторинг здійснюватиметься командою проекту за встановленими ключовими показниками (milestones). Зовнішній моніторинг здійснюватиметься незалежними експертами, які будуть запрошені до реалізації проекту.

Ключові показники проекту:

- Кількість та вчасність укладання договорів з субпідрядниками (надавачами послуг);
- Кількість хвилин записаного медіа-матеріалу;
- Наявність проекту (макету) книги перед тиражуванням;
- Наявність концепції проекту гри-подорожі перед тиражуванням;
- Кількість запланованих презентацій;
- Кількість запланованих концертів.

Ризики проекту та стратегії їх мінімізації наведено у таблиці

Ризик	Стратегія зменшення
Адміністративний (брак досвіду команди проекту)	Команда проекту є досить досвідченою в своїй сфері. Однак є ризики, які пов'язані з мінімальним досвідом реалізації проектів (проектної діяльності). З метою мінімізації ризику команда проекту буде залучати на різних етапах проекту фахівців-волонтерів, які надаватимуть консультації щодо ефективного проектного менеджменту.
Політичний (слабка взаємодія з місцевими органами влади)	Ідея проекту підпадає під мету та цілі обласної комплексної програми "Культура Одещини – 2017-2019 роки" затвердженої рішенням сесії обласної ради від 22.12.2016 № 283-VII. Таким чином, проект доповнює регіональну програму, що сприятиме його реалізації зі сторони місцевої влади.
Економічний (ризик, пов'язаний з цінами на послуги)	З метою мінімізації економічного ризику, команда проекту обиратиме надавача послуг за формулою «ціна-якість» попередньо вивчивши історію та підґрунтя діяльності надавача послуг. Здійснюватиметься моніторинг субпідрядників задля обрання найефективнішого.
Інформаційний (недостатня актуальність)	Щоб мінімізувати інформаційний ризик буде проведено прес-конференцію, а також широку інформаційну кампанію в соціальних медіа. Команда проекту має широке коло підписників в соціальній мережі Facebook, що сприятиме розповсюдженню ідеї, мети та цілей



проекту. Є встановлені зв'язки з навчальними закладами Придунав'я, які виявили неабияку зацікавленість результатами проекту.

## 8. Інформаційний супровід та комунікаційна стратегія проекту

Які методи та канали комунікації, які ключові слова та повідомлення, яких спікерів обрано для поширення інформації про проект серед цільових аудиторій, партнерів та ширших аудиторій? Які медіа-партнери братимуть участь у реалізації проекту? З якими лідерами думок та ЗМІ планується співпраця? Яким чином проект доповнюватиме комунікаційну стратегію Українського культурного фонду?

Для інформаційного супроводу проекту будуть використані наступні канали комунікації:

- **Інтернет та соціальні мережі.** Гурт «Очеретяний кіт» має багато підписників та фоловерів в соціальній мережі Facebook, що має позитивне значення через велике потенційне охоплення та розповсюдження інформації через друзів та колег;
- **Волонтерська діяльність.** Члени команди проекту та музиканти є волонтерами громадського об'єднання «Музичний батальйон» членами якого також є багато українських гуртів, у тому числі «Гайдамаки», «Тінь сонця», «Тарута», «Друже музика» і інші, які сприятимуть розповсюдженню інформації про проект та художній продукт-результат проекту;
- **Відомі артисти та лідери думок.** Відомі українські виконавці «ДахаБраха», Катя Чілі, Фома та гурт Мандри, Тоня Матвієнко, і інші з якими в «Очеретяного Кота» були спільні проекти та пісні долучаться до інформаційного супроводу проекту. Інформація, яка лунатиме з вуст відомих артистів буде більш актуальною та швидко розповсюдженою серед потенційної аудиторії та цільових груп.
- **Відео звернення.** Промоційні ефекти від художнього продукту та проекту загалом буде підсилено відео-зверненнями, до якого такж залучатимуться відомі українські артисти.
- **Друковані та електронні ЗМІ, блогери та журналісти.** Нагаджені співпраця з газетою «День», журналом «Український туризм», Радіо «Культура», Соня Сотник, радіо «Рокс», Анатолій Вексклярський, радіо «Київ». Окрема увага приділятиметься радіоефірам на регіональних та місцевих радіо Одещини.

## 9. Сталість проекту

Яким чином забезпечуватиметься вільний доступ до напрацювань та / або кінцевих результатів проекту? Які заходи проводитимуться й після закінчення проекту? Як організація планує ділитися здобутим досвідом з іншими організаціями? Чи планує організація мережувати запропонований проект? Чи планується створення партнерств з іншими організаціями, поза межами проекту?

Напрацювання проекту в режимі он-лайн будуть у вільному доступі в мережі Інтернет та соціальних медіа за скремшотами посиланнями, та сайті «Музичного батальйону». Успішна реалізація проекту надасть чітке бачення в залишкових потребах цільових аудиторій. Наклад інтерактивних книг може бути збільшено за рахунок спонсорських коштів. Після закінчення проекту, команда може провести переговори з мережами книгарень щодо комерційного розповсюдження готових продуктів.

Також, вже є певні напрацювання та ідеї щодо готельної екранізації «Придунавської історії». Команда проекту в подальшому працюватиме над створенням кіносценарію та пошуком режисера.

Також, реалізація цього проекту створить умови для розвитку інших жанрів на основі «Придунавської історії» як екранізація, п'єса, музична історія, комп'ютерна гра-квест тощо. Після реалізації цього проекту проектна команда буде працювати над пошуком додаткового фінансування (донори, меценати, спонсори, бізнес краудфандинг тощо) на створення і розповсюдження новостворених продуктів.



## 10. Інша інформація

Просимо заповнити Додаток 2 до Проектної заявки

### Декларація доброчесності та підпис керівника організації-заявника

Я, ознайомившись з Порядком проведення конкурсного відбору проектів Українського культурного фонду та Інструкцією для заявників програми «Створюємо інноваційний культурний продукт. Індивідуальний проект», з вимогами Законів України «Про авторське право і суміжні права», «Про запобігання корупції» та з «Порядком повідомлення про наявність/відсутність реального та/або потенційного конфлікту інтересів, що виник під час організації конкурсного відбору та фінансування проектів за підтримки Українського культурного фонду», розуміючи правила проведення конкурсного відбору та вимоги до заявників, маючи мотивацію надати повну та достовірну інформацію щодо запланованого проекту, не перебуваючи у стані конфлікту інтересів в рамках оголошених конкурсів, та усвідомлюючи свою відповідальність за неправдивість поданих даних, прошу прийняти проектну пропозицію моєї організації до розгляду на фінансування Українським культурним фондом.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Гончаров Володимир Володимирович

Підпис



Дата заповнення

27.04.2019

### Згода на обробку персональних даних

Я, шляхом підписання проектної заявки, відповідно до Закону України «Про захист персональних даних» від 1 червня 2010 р. № 2297-УІ надаю згоду Українському культурному фонду на обробку моїх особистих персональних даних.

Прізвище, ім'я та по-батькові керівника організації-заявника (прописом)

Гончаров Володимир Володимирович

Підпис та дата



Прізвище, ім'я та по-батькові координатора проекту (прописом)

Гончаров Володимир Володимирович

Підпис та дата



**Додаток 1:  
РОБОЧИЙ ПЛАН ТА ТЕРМІНИ РЕАЛІЗАЦІЇ**

**Інструкція для заявника:**

1. Робочий план та термін реалізації проекту є обов'язковим Додатком до Заявки.
2. Жовтим просимо відмітити учасників проектної команди (штатні / ЦПХ). Синім – послуги, які будуть надаватися зовнішніми контрагентами (ФОП).
3. Заповнюється відповідно до потреб проекту, що подається на грант від УКФ

		Місяць 1	Місяць 2	Місяць 3	Місяць 4	Місяць 5
Етапи реалізації проекту	Конкретні заходи					
<b>1. Підготовчий етап</b>	1.1 створення робочої групи адміністрування проекту	Гончаров				
	1.2 здійснити розподіл обов'язків та оновити календарний план заходів	Гончаров				
	1.3 встановлення ключові індикатори для моніторингу успішного виконання проекту	Гончаров				
<b>2. Реалізація проекту</b>	2.1 Розробка ілюстрацій та створення персонажів для книги робота з ілюстратором		Огороднійчук	Огороднійчук		
	2.2. Договір з автором. Робота з автором		Гончаров Самойлов	Гончаров Самойлов		
	2.3 Розробка персонажів та Ілюстрації для гри Розробка дизайну книги та макету робота з ілюстратором		Огороднійчук Гончаров			



	2.4 Друк аудіо доданку		Гончаров			
	2.5.Редакція книги та гри корекція тексту		Самойлов	Самойлсв		
	2.5. Друк книги та гри. Замовлення фішок, кубиків для гри і необхідної канцелярії		Гончаров	Огорсднійчук Гончаров	Гончаров	
<b>3.Інформаційна кампанія</b>	3.1 Розробка та створення відео та фото презентації				Усатюк	Усатюк
	3.2. Створення онлайн трансляції, чи відео записів учасників проекту у процесі творення чи відповідей на запитання зацікавленої аудиторії в Інтернеті				Доляк Усатюк	Доляк Усатюк
	3.3 Поширення інформації про проект різними джерелами, Інтернетом, лідерами суспільної думки, волонтерами тощо				Доляк	Доляк
	3.4 Робота над сценарієм презентації, підготовка прес-релізу.				Доляк Гончаров	
	3.5 Рекламна компанія				Доляк Гончаров	Доляк
	3.6 Проведення прес-брифінгу про проект.					Доляк
	3.7 Презентація проекту м.Київ,				Доляк	Доляк



	м.Одеса, м.Ізмаїл					
<b>Етап звітування</b>	Підготовка фінансового звіту					
	Підготовка змістового звіту					Гончарсв
	Підготовка медіа-звіту					Гончарсв



## Додаток 2

Заявник та гурт «Очеретяний кіт» у особі Романа Кріля (лідера гурту, автора та продюсера проекту) вже мали гарний досвід видання збірок з аудіоносієм. Альбом «20 років» 2016 був у продажу в мережі «Книгарні Є» Альбом «Налягай на весла» 2017 подавався в номінації найкращий альбом року від радіо «Аристократи». В кінці 2018 року в зону АТО було відправлено та розповсюджено 2000 збірок з аудіоносієм «Щедра коляда» укладач та продюсер Роман Кріль. Запис «Придунайської історії» відбувся на студії «CristalSound» м. Київ. Керівник проекту автор та продюсер Роман Кріль. Попередній проект 2017 року фільм концерт «День народження Анатолія Секретарева» (вінницького автора та виконавця) за участі зірок української музики можна переглянути в інтернеті <https://youtu.be/fvrB5p8d81w>

З роботами Олега Усатюка можна ознайомитися <https://youtu.be/Q88gkJMnyvo> та <https://youtu.be/NiDCrYiLLvU>

## Інструкція для заявника:

За власним бажанням заявник може додати будь-які інші матеріали та інформацію, що може сприяти позитивному розгляду заявки, але не більше ніж ще 3 додаткових сторінки





Програма "Створюємо інноваційний культурний продукт"

Товариство з обмеженою відповідальністю «Видавництво «Дзеркало світу»  
Інтерактивна книга «Придунайська історія»

	Організація-донор	Фінансування проекту, в %	Фінансування проекту, Сума в грн.
	<b>РОЗДІЛ І НАДХОДЖЕННЯ</b>		
1	Український культурний фонд	100%	367 302,00
2	Співфінансування* :		-
2.1	Кошти організацій-партнерів		
2.2	Кошти місцевих бюджетів		
2.3	Кошти інших інституційних донорів		
2.4	Кошти приватних донорів		
2.5	Бласні кошти організації-заявника		
2.6	Реінвестиції (дохід отриманий від реалізації книг, кетків, програм та інше)		
	<b>Всього</b>	<b>100%</b>	<b>367 302,00</b>

\*При наявності співфінансування, Грантоотримувач має право вирішувати, які статті витрат будуть співфінансуватися.

Кошторис витрат по Гранту (плановий/фактичний)

Назва заявки:  
Назва проекту:

Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	№	Найменування витрат	Одиниця виміру	Витрати за рахунок гранту УФО			Витрати за рахунок Співфінансування			Витрати за рахунок Співфінансування			Витрати за рахунок Співфінансування			Загальна планова сума витрат по проекту, грн (=6+9+12+15)
				Планові витрати відповідно до заявки	Витрати за рахунок гранту УФО	Витрати за рахунок гранту УФО	Планові витрати відповідно до заявки	Витрати за рахунок Співфінансування	Витрати за рахунок Співфінансування	Планові витрати відповідно до заявки	Витрати за рахунок Співфінансування	Витрати за рахунок Співфінансування	Планові витрати відповідно до заявки	Витрати за рахунок Співфінансування	Витрати за рахунок Співфінансування	
Стовпці: Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Розділ: Підрозділ: Стаття: Пункт:	II	Витрати:		Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=4*5)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=7*8)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=10*11)	Кількість/Період	Вартість за одиницю, грн	Загальна сума, грн (=13*14)	
Підрозділ: 1	Гонорари та авторські винагороди															
Стаття: 1.1	Гонорари			2,00	50 000,00	50 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	50 000,00
Пункт: а	Кріль Роман Миколайович Автор, продюсер, режисер проекту		повітря	1,00	40 000,00	40 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	40 000,00
Пункт: б	Вілюквіч Євген Євгенівич Художник ілюстрацій		послуга	1,00	10 000,00	10 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	10 000,00
Всього по підрозділу 1 "Гонорари та авторські винагороди":				2,00	50 000,00	50 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	50 000,00
Підрозділ: 2	Оплата праці															
Стаття: 2.1	Штатні працівники			17,00	11 420,00	57 100,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	57 100,00
Пункт: а	Гончаров Володимир Володимирович, директор		місяця	5,00	4 820,00	24 100,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	24 100,00
Пункт: б	Огороднічук Олександр Герасимович, головний дизайнер		місяця	5,00	3 300,00	16 500,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	16 500,00
Пункт: в	Самойлов Кіри Анастолійович		місяця	5,00	3 300,00	16 500,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	16 500,00
Пункт: г			місяця	2,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття: 2.2	За трудовими договорами			-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт: а	Повне ПІБ, посада		місяця	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт: б	Повне ПІБ, посада		місяця	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Пункт: в	Повне ПІБ, посада		місяця	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
Стаття: 2.3	За договорами ЦПХ			9,00	9 050,00	28 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	28 000,00
Пункт: а	Устакан Олег Іванович фотограф відеооператор		місяця	2,00	2 750,00	5 500,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	5 500,00
Пункт: б	Микола Миколайович Дюк послуги з просування продукту		місяця	2,00	3 000,00	6 000,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	6 000,00
Пункт: в	Трущенко Галина Миколаївна бухгалтер		місяця	5,00	3 300,00	16 500,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	16 500,00
Всього по підрозділу 2 "Оплата праці":				26,00	20 470,00	85 100,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	85 100,00
Підрозділ: 3	Соціальні внески															
Стаття: 3.1	Соціальні внески з оплати праці		місяця	5,00	7 063,00	18 722,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	18 722,00
Пункт: а			місяця	5,00	3 744,40	18 722,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	18 722,00
Всього по підрозділу 3 "Соціальні лі внески":				5,00	7 063,00	18 722,00	-	-	-	-	-	-	-	-	-	18 722,00
Розділ: 4	Витрати пов'язані з відрахуваннями (дані штатних працівників)															

